

الفرقة الثانية

اسم المقرر / الترجمة الإعلامية

موضوعات البحث:

الجزء الأول

- 1- Broadcast News Writing: Some Basic Rules.
- 2- Mass Media Function.
- 3- The Impact of Television on the Development Language and Reading.

الجزء الثاني

Write a research paper on one of the following topics:

1. A: 'Common problems of non- equivalence'.
B: Translate the following passages into the opposite language:
 - i. "Bird Intelligence"
 - ii. "العمل التطوعي"C: Explain the use of the following terms in the translated versions of the passages mentioned above:
 - a. Words carrying the propositional meaning only. (2to 4 words only)
 - b. Words carrying both the propositional and the expressive meanings. (2 to 4 words only)
 - c. Words carrying the expressive meaning only if there are any. (1 or 2 words)
 - d. Words with two or more morphemes. (2to 4 words only)
2. A: The main types of meaning in words and utterances.
B: Translate the following passages into the opposite language:
 - i. "The Term Robotics"
 - ii. "تلوث الهواء يقصر العمر"C: Provide an explanation of the following:
 - a) Differences in expressive meaning.
 - b) The target language lacks a specific term(hyponym).
 - c) The target language lacks a superordinate.
 - d) The source language concept is not lexicalized in the target language.

3. A: Translation Techniques with special reference to the translated versions of the textbook passages. (Select 2 English passages and 2 passages in Arabic to apply translation techniques)
- B: Translate the following passages into the opposite language:
- "Cloud Seeds and Ozone Holes"
 - "من شكل عينيك اكتشف امراضك"
- C: Give a brief account of the following:
- Lexical meaning
 - Morphemes
 - Collocational restrictions
 - Mode of discourse